

DONATION AGREEMENT	DAROVACÍ SMLOUVA
<p>AstraZeneca Czech Republic s.r.o., a limited liability company incorporated under the laws of the Czech Republic (registration number: 63984482) with its registered office at U Trezorky 921/2, Jinonice, 158 00 Prague 5, ("DONOR"), represented by Kuuno Vaher, Executive</p> <p>And</p> <p>Fakultní nemocnice Ostrava, 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba, IČ: 00843989, Represented by: MUDr. Jiří Havrlant, MHA, the Director of the hospital ("DONATORY")</p> <p>DONOR and DONATORY may hereinafter be referred to as a "Party" or jointly as "the Parties".</p>	<p>Společnost AstraZeneca Czech Republic s.r.o., společnost s ručením omezeným, založená podle českého práva (IČ: 63984482) se sídlem U Trezorky 921/2, Jinonice, 158 00 Praha 5, („DÁRCE“), zastoupená Kuuno Vaher, jednatel</p> <p>a</p> <p>Fakultní nemocnice Ostrava, 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba, IČ: 00843989, Zastoupená: MUDr. Jiří Havrlant, MHA, Ředitel („OBDAROVANÝ“)</p> <p>DÁRCE a OBDAROVANÝ budou dále označováni jednotlivě jako „STRANA“ a společně jako "STRANY".</p>
<p>INTRODUCTION</p> <p>A. DONOR is engaged in commercialization of biotechnology and pharmaceutical products.</p> <p>B. DONOR is committed to ensure access to the Products for Patients in need through its Global Access to Medicines Program ("GATM")</p> <p>C. DONATORY intends to make its Products available to Patients, free of charge, upon receiving requests for orders to Patients under GATM.</p>	<p>ÚVOD</p> <p>A. DÁRCE se zabývá komercializací biotechnologických a farmaceutických výrobků.</p> <p>B. DÁRCE se zavazuje zajistit přístup k přípravkům pro Pacienty, kteří je potřebují v rámci Programu „Globální přístup k lékům“ (Global Access to Medicines Program, "GATM")</p> <p>C. OBDAROVANÝ má v úmyslu zpřístupnit přípravky pacientům zdarma po obdržení žádosti o objednávky pro pacienty v programu GATM.</p>
<p>1. Object</p> <p>1.1. DONOR declares that the Marketing Authorisation Holder of the Medicinal Product SOLIRIS <i>Registration number</i> EU/1/07/393/001 hereinafter referred to as the "Product", is the company Alexion Europe SAS, with its registered office at 103-105, rue Anatole France, 92300 Levallois-Perret.</p> <p>1.2. DONOR also declares that the subject of the donation is free from the rights of third parties,</p>	<p>1. Předmět</p> <p>1.1. DÁRCE prohlašuje, že držitelem rozhodnutí o registraci léčivého přípravku SOLIRIS, <i>registrační číslo</i> EU/1/07/393/001 označovaného jako „Přípravek“ je společnost: Alexion Europe SAS se sídlem 103-105, rue Anatole France, 92300 Levallois-Perret.</p> <p>1.2. DÁRCE dále prohlašuje, že na předmět daru neuplatňují práva třetí osoby, v souvislosti s ním</p>

<p>that no proceedings are pending, which would be the subject, and that it is not the subject of the security.</p> <p>1.3. DONOR is a pharmaceutical company which represents the MAH of the Product in the Territory of the Czech Republic and provides additional services in order to support the treatment of patients within GATM.</p> <p>1.4. THE DONOR distributes the Product in the Czech Republic through the distributor PHOENIX lékárenský velkoobchod, s.r.o. (logistics service provider / wholesaler).</p>	<p>neprobíhá žádné řízení, a není předmětem zástavního práva.</p> <p>1.3. DÁRCE je farmaceutická společnost, která zastupuje držitele rozhodnutí o registraci Přípravku na území ČR a poskytuje další doplňkové služby za účelem podpory léčby pacientů v rámci programu GATM.</p> <p>1.4. DÁRCE distribuuje Přípravek na území ČR prostřednictvím distributora PHOENIX lékárenský velkoobchod, s.r.o. (poskytovatel logistických služeb / velkoobchodník).</p>
<p>2. Representations</p> <p>2.1. DONOR declares to give the DONATORY, as subject of the donation, and DONATORY declares that to accept this donation, for treatment of the patients.</p> <p>2.2. The Product is to be used in the treatment of refractory generalized myasthenia gravis for the patient with internal ID number [REDACTED].</p> <p>2.3. DONOR declares that the donated item has no defects.</p> <p>2.4. The act of donation will take place for the period of one year following entering into this Agreement. Donation value: CZK 8.510.408,40 without VAT.</p> <p>Specification of the Product is as follows:</p> <p>Product name: Soliris</p> <p>Form: concentrate for solution for infusion</p> <p>Packaging: 1X30ML</p> <p>Strength: 300MG INF CNC SOL 10mg/1ML</p> <p>Number of packages: [REDACTED]</p> <p>2.5. Any possible public law receivables, including in particular the tax on donations, and arising</p>	<p>2. Prohlášení</p> <p>2.1. DÁRCE prohlašuje, že předá dar OBDAROVANÉMU jakožto příjemci daru, a OBDAROVANÝ prohlašuje, že tento dar přijímá za účelem léčby pacientů.</p> <p>2.2. Přípravek bude použit k léčbě refrakterní generalizované myasthenia gravis pacienta s interním identifikačním číslem [REDACTED].</p> <p>2.3. DÁRCE prohlašuje, že darovaná položka nemá žádné vady.</p> <p>2.4. Dárcovství se uskuteční v období jednoho roku ode dne uzavření této smlouvy. Hodnota daru činí: 8.510.408,40 Kč bez DPH</p> <p>Specifikace Přípravku je následující:</p> <p>Název: Soliris</p> <p>Forma: Koncentrát pro infuzní roztok</p> <p>Balení: 1X30ML</p> <p>Síla: 300MG INF CNC SOL 10mg/1ML</p> <p>Počet balení: [REDACTED]</p> <p>2.5. Za jakékoli potenciální pohledávky dle veřejného práva, především včetně darovací daně, které by vyvstaly jako výsledek plnění této smlouvy, odpovídá DÁRCE.</p>

<p>as a result of the performance of this contract shall be borne by DONOR.</p>	
<p>3. Purpose</p> <p>3.1. This donation of the Product is made solely for benevolent purposes, and in particular for the purpose of treatment of the patient being treated by DONATORY. DONOR provides the Product to DONATORY exclusively for using it for treatment of the patient of DONATORY.</p> <p>3.2. In accordance with the preceding paragraph of this section, DONOR does not expect – either for itself or for any third party – any kind of services in return, any remuneration or any other material or non-material benefits for making the donation, either by DONATORY or a third party.</p> <p>3.3. Any local taxes (including but not limited to VAT) imposed on the donation shall be DONOR responsibility.</p> <p>3.4. DONOR or its assigned logistic provider/wholesaler will deliver the Product in accordance with Incoterms 2010 CIP and GDP to Hospital Pharmacy FN Ostrava 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba. Cost of Product delivery defrays DONOR.</p> <p>3.5. DONATORY undertakes to use this donation, i.e. the medicines subject to the same, solely for the purpose governed by this Agreement.</p> <p>3.6. DONATORY also warrants and agrees that it has carried out all activities and actions required under applicable law and regulations in order for the donation to be provided by DONOR pursuant to the terms of this Agreement and in accordance with any applicable laws and regulations.</p> <p>3.7. DONATORY undertakes to fulfill his obligations in such a way that the DONOR is not subject to any penalty by the public authority or a third party for violating the legal regulations applicable to advertising, in particular the advertising</p>	<p>3. Účel</p> <p>3.1. Tento Přípravek je darován z čistě dobročinných účelů, zvláště za účelem léčby pacienta, kterého léčí OBDAROVANÝ. DÁRCE poskytne OBDAROVANÉMU Přípravek výhradně pro jeho využití k léčbě pacienta OBDAROVANÝM.</p> <p>3.2. V souladu s předchozím odstavcem v tomto článku DÁRCE neočekává za tento dar na oplátku pro sebe, ani pro žádnou třetí stranu žádné služby, odměnu či materiální nebo nemateriální výhody ani od OBDAROVANÉHO, ani od třetí strany.</p> <p>3.3. Za veškeré místní daně (včetně, ale ne pouze DPH) uvalené na dar odpovídá DÁRCE.</p> <p>3.4. DÁRCE nebo jím určený poskytovatel logistických služeb / velkoobchodník doručí Přípravek do Lékárny FNO Ostrava, 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba v souladu s CIP („Carriage and Insurance Paid To“) dle mezinárodních obchodních podmínek Incoterms 2010 and GDP. Náklady na dodání Přípravku hradí DÁRCE.</p> <p>3.5. OBDAROVANÝ se zavazuje použít tento dar, tj. léčivý přípravek, pouze za účelem uvedeným v této smlouvě.</p> <p>3.6. OBDAROVANÝ také zaručuje a souhlasí s tím, že provedl veškerá opatření a kroky vyžadované platnými zákony a právními předpisy, aby mohl DÁRCE Přípravek poskytnout v souladu s podmínkami této smlouvy a dle platných právních předpisů.</p> <p>3.7. OBDAROVANÝ se zavazuje při plnění svých závazků postupovat tak, aby DÁRCE nebyl vystaven jakémukoliv postihu ze strany veřejné moci nebo třetí osoby pro porušení právních předpisů aplikovatelných na reklamu, zejména pak reklamu</p>

<p>of medicinal products, or the standards of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry (AIFP).</p> <p>3.8. The parties declare that they are aware of their legal obligations in the field of pharmacovigilance according to Act No. 378/2007 Coll., on medicines and on changes to some related laws, as amended, and undertake to cooperate and make maximum efforts to fulfill these obligations. DONATORY will report all adverse events regardless of potential relationship to the Drug or treatment in each case, but always in connection with the Product, within 24h of becoming aware of such event in accordance with all local reporting requirements, to following website: https://contactazmedical.astrazeneca.com</p> <p>3.9. In case the Product expiry date is reached or in case the relevant Patient will not continue using of the Product, DONATORY will organize the destruction or return of any unused vials based on the DONOR's request. In case of quality defect of the Product, DONOR or its assigned logistic provider/wholesaler will organize the return of any vials in question and exchange of the vials. Any costs associated with the above specified return/destruction of the product will be covered by DONOR.</p>	<p>léčivých přípravků, anebo standardů Asociace Inovativního Farmaceutického Průmyslu (AIFP).</p> <p>3.8. Strany prohlašují, že si jsou vědomy svých zákonných povinností v oblasti farmakovigilance dle zákona č. 378/2007 Sb., o léčivech a o změnách některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů, a zavazují se poskytnout si součinnost a vyvíjet maximální úsilí k plnění těchto povinností. OBDAROVANÝ oznámí veškeré nežádoucí účinky u každého případu bez ohledu na potenciální vztah k léku či léčbě, avšak vždy v souvislosti s Přípravkem, a to do 24 hodin od doby, kdy se o takovém případě dozví prostřednictvím webové platformy: https://contactazmedical.astrazeneca.com, v souladu se všemi místními požadavky na jejich oznámení.</p> <p>3.9. V případě vypršení doby expirace Přípravku nebo v případě, že příslušný pacient nebude nadále Přípravek užívat, zajistí OBDAROVANÝ na pokyn DÁRCE vrácení nebo likvidaci všech nepoužitých lahviček. V případě vad kvality Přípravku zajistí DÁRCE nebo jím určený poskytovatel logistických služeb / velkoobchodník vrácení všech příslušných balení a jejich výměnu. Za veškeré náklady spojené s vrácením/ likvidací Přípravku odpovídá DÁRCE.</p>
<p>4. Confidentiality</p> <p>4.1. The data and information received / collected / acquired in any way by DONOR from DONATORY, in connection with the fulfillment of the object of this contract or following the performance of this activity, are confidential data ("Confidential Data"), being protected against the illegal use and all activities will be compliant with relevant effective legislation. In the event that personal data will be processed in connection with this contract, relevant agreements will be concluded in accordance with effective legal regulation.</p>	<p>4. Důvěrné informace</p> <p>4.1. Údaje a informace, které DÁRCE jakýmkoli způsobem obdrží / shromáždí / získá od OBDAROVANÉHO v souvislosti s plněním předmětu této smlouvy či následně po ukončení jejího plnění, se považují za důvěrné („Důvěrné informace“), budou chráněné před nezákonným využitím a při všech aktivitách bude dodržena veškerá příslušná účinná právní úprava. V případě, že bude v souvislosti s touto smlouvou docházet ke zpracování osobních údajů, budou uzavřeny příslušné smlouvy ve smyslu účinné právní úpravy.</p>

<p>4.2. The Confidential Data will be kept by DONOR for the duration of the contract + 10 years until receiving another instruction from DONATORY, unless the applicable law provides otherwise in the case of personal data, they will not be transmitted or disclosed, in any way, to any third party or person not authorized, neither used outside the performance of this contract and will not be manipulated in a way that could legally, materially or reputationally harm the owners of the Confidential Data or DONATORY.</p> <p>4.3. DONOR agrees and confirms that it has no interest in owning the Confidential Data from DONATORY and will not divulge, communicate or make public the content of this information to any individual or legal entity (except those employees and medical professionals for who these are necessary for the purpose of fulfilling the obligations or rights incumbent upon them by this contract), and will not use any of the confidential information that DONOR receives, acquires or obtains in any way from the other party. DONOR will immediately inform the employees and health professionals about their obligations under the Confidentiality Clause and they will take all measures considered necessary to ensure the maintenance of the confidentiality of such information.</p> <p>4.4. Confidential Data will be protected by taking the logistical and organizational measures necessary to keep them safe, to use them for the purpose of executing this contract and to ensure confidentiality to third party and/or to unauthorized persons.</p> <p>4.5. DONATORY agrees that the data and information contained in this contract or in connection with its execution may be disclosed by DONOR (in electronic or paper format) to DONOR'S supervisory authorities.</p>	<p>4.2. Důvěrné informace bude DÁRCE uchovávat po dobu trvání této smlouvy a po dobu dalších 10 let, dokud nedostane další pokyny od OBDAROVANÉHO, pokud platné zákony nenařizují jinak; osobní údaje nebudou žádným způsobem předávány či zveřejňovány třetím stranám či neoprávněným osobám, nebudou použity mimo rámec plnění této smlouvy a nebude s nimi zacházeno způsobem, který by mohl právně, materiálně či na pověsti poškodit vlastníky důvěrných informací či OBDAROVANÉHO.</p> <p>4.3. DÁRCE souhlasí a potvrzuje, že není v jeho zájmu vlastnit Důvěrné informace OBDAROVANÉHO, a že nezveřejní ani nesdělí obsah takových informací žádnému jednotlivci ani právnické osobě (vyjma zaměstnanců a zdravotnických pracovníků, pro které budou takové informace nezbytné za účelem plnění povinností či práv vyplývajících z této smlouvy), a že nevyužije žádné důvěrné informace, které DÁRCE jakýmkoli způsobem obdrží, získá nebo dostane od třetí strany. DÁRCE bude bezodkladně informovat zaměstnance i zdravotnické pracovníky o jejich povinnosti v rámci Ustanovení o důvěrnosti informací a učiní veškerá opatření, která bude považovat za nezbytná, aby zajistil udržení důvěrnosti takových informací.</p> <p>4.4. Důvěrné informace budou chráněné nutnými logistickými a organizačními opatřeními, která je udrží v bezpečí tak, aby byly použity za účelem plnění této smlouvy a aby byl zajištěn závazek mlčenlivosti vůči třetí straně a/nebo neoprávněným osobám.</p> <p>4.5. OBDAROVANÝ souhlasí s tím, že údaje a informace obsažené v této smlouvě či ve spojení s jejím plněním budou DÁRCEM zveřejněny (elektronicky či v listinné podobě) kontrolním orgánům OBDAROVANÉHO.</p>
<p>5. Term and Termination</p>	<p>5. Platnost smlouvy a její ukončení</p>

<p>5.1. Each Party has the right to terminate this Agreement with thirty (30) days prior written notice.</p> <p>5.2. In the event of a material breach of this Agreement by either party, the other party shall have the right to terminate this Agreement upon fourteen (14) calendar days advance written notice to the other party, unless such material breach is cured by the breaching party before the end of such fourteen (14) day period. Material breach includes but is not limited to:</p> <p>a) If DONATORY fails to comply with Sections 3 and 4 of this Agreement and/or anti-bribery provisions under Section 6 of this Agreement, this Agreement shall be terminated without the opportunity for DONATORY to cure the breach;</p> <p>b) if DONOR does not start the activity within a maximum of 45 calendar days from the date of signing this contract, for reasons attributable to DONOR; and</p> <p>c) if, for reasons attributable to DONOR, DONOR interrupts its activity for a period greater than 45 calendar days.</p>	<p>5.1. Obě strany mají právo ukončit tuto smlouvu písemnou výpovědí s třiceti (30) denní výpovědní lhůtou.</p> <p>5.2. V případě hrubého porušení této smlouvy kteroukoli ze stran, má druhá strana právo ukončit tuto smlouvu písemnou výpovědí s výpovědní lhůtou čtrnácti (14) kalendářních dnů, pokud toto hrubé porušení není napraveno stranou, která ho způsobila před koncem této čtrnácti (14) denní doby. Za hrubé porušení se považuje mimo jiné následující:</p> <p>a) Pokud OBDAROVANÝ nesplní články 3. a 4. této smlouvy a/nebo protikorupční ustanovení dle článku 6. této smlouvy, bude tato smlouva ukončena bez možnosti, aby OBDAROVANÝ porušení napravit;</p> <p>b) Pokud Dárce nezapočne činnost v rámci maximálně 45 kalendářních dnů od data podpisu této smlouvy z důvodů, které způsobil Dárce; a</p> <p>c) pokud z důvodů, které způsobil DÁRCE, přeruší DÁRCE činnost na dobu delší než 45 kalendářních dnů.</p>
<p>6. Compliance</p> <p>6.1. DONATORY shall ensure that the members of its statutory body, its employees, subcontractors, persons forming a concern with it and persons cooperating with them are informed of their obligations arising from legal regulations against corruption, money laundering or terrorism and will consistently enforce the fulfillment of these obligations.</p> <p>6.2. DONATORY hereby acknowledges and agrees that the DONATORY itself, nor through any of their employees, statutory bodies, subcontractors, members or other persons</p>	<p>6. Compliance</p> <p>6.1. OBDAROVANÝ zajistí, že členové jeho statutárního orgánu, jeho zaměstnanci, subdodavatelé, osoby tvořící s ním koncern a s nimi spolupracující osoby budou seznámeny se svými povinnostmi vyplývajícími z právních předpisů proti korupci, praní špinavých peněz nebo terorismu a bude plnění těchto povinností důsledně vymáhat.</p> <p>6.2. OBDAROVANÝ tímto potvrzuje a souhlasí, že sám, ani prostřednictvím kteréhokoliv ze svých zaměstnanců, statutárních orgánů, subdodavatelů, členů či jiných osob</p>

<p>- will not pay directly or indirectly, promise or approve any payment</p> <p>- will not provide, promise or approve the provision of any performance</p> <p>to any person, including representatives of public authorities, health professionals or persons associated with a health organization, with the aim of influencing their decision-making or with the aim of inducing any person to perform their function improperly, in particular to obtain or maintain a business opportunity or an unjustified advantage for themselves or one of the contracting parties. The DONATORY further undertakes not to directly or indirectly accept or solicit any performance from any person for the purpose of securing an undue advantage to such person in connection with the performance of this Agreement. The DONATORY shall also notify the DONOR of any potential conflict of interest of any person cooperating with him and DONOR.</p> <p>6.3. DONATORY confirms that he has not made, requested or accepted any payment, instruction, promise or gift in the sense described in the previous paragraph for a period of 24 months preceding the date of signing this agreement. At the same time, the DONATORY undertakes to inform about all facts indicating that the obligations under this article will be or have been violated, immediately after becoming aware of such facts.</p> <p>6.4. The DONATORY undertakes to keep and upon request make available to the DONOR accounting or other records relating to the fulfillment of obligations towards the DONOR herunder.</p>	<p>- nezaplatí přímo či nepřímo, nepřislíbí či neschválí jakoukoli platbu</p> <p>- neposkytnou, nepřislíbí nebo neschválí poskytnutí jakéhokoliv plnění</p> <p>jakékoli osobě, včetně představitelů veřejné moci, zdravotnických odborníků nebo osobám spojeným se zdravotnickou organizací, s cílem ovlivnit jejich rozhodování nebo s cílem přimět jakoukoli osobu, aby vykonávala svou funkci nesprávně, zejména pro získání či udržení obchodní příležitosti nebo neoprávněné výhody pro sebe či některou ze smluvních stran. OBDAROVANÝ se dále zavazuje, že přímo či nepřímo nepřijme ani nebude vyžadovat jakékoli plnění od jakékoli osoby za účelem zajištění neoprávněné výhody pro takovou osobu ve spojení s plněním této Smlouvy. OBDAROVANÝ rovněž uvědomí DÁRCE o každém potenciálním střetu zájmů kterékoliv s ním spolupracující osoby a DÁRCEM.</p> <p>6.3. OBDAROVANÝ potvrzuje, že neučinil, nevyžádal si ani nepřijal žádnou platbu, pokyn, příslib nebo dar ve smyslu popsáném v předchozím odstavci po dobu 24 měsíců předcházejících datu podpisu této dohody. OBDAROVANÝ se současně zavazuje informovat o všech skutečnostech nasvědčujících tomu, že závazky dle tohoto článku budou nebo byly porušeny, a to neprodleně poté, co se o takových skutečnostech dozví.</p> <p>6.4. OBDAROVANÝ se zavazuje uchovávat a na žádost zpřístupnit DÁRCI účetní či jiné záznamy týkající se plnění závazků vůči DÁRCI.</p>
<p>7. Independence of the Parties</p> <p>7.1. DONOR undertakes not to intervene, directly or indirectly, in the activity of DONATORY.</p> <p>7.2. DONATORY does not have the right to assign this contract nor his claims resulting from this contract.</p>	<p>7. Nezávislost stran</p> <p>7.1. DÁRCE se zavazuje, že nebude zasahovat, ať přímo či nepřímo, do činností OBDAROVANÉHO.</p>

<p>7.3. The parties declare that they have fully understood the provisions of this contract, which have been brought to their notice in a language they know, and this agreement eliminates any previous agreements, negotiations or discussions between the Parties on this specific DONATION.</p>	<p>7.2. OBDAROVANÝ nemá právo tuto smlouvu ani nároky vyplývající z této smlouvy postoupit třetí straně.</p> <p>7.3. Strany prohlašují, že plně porozuměly ustanovením této smlouvy, která jim jsou představena v jazyce, kterému rozumí, a že se touto smlouvou ruší veškeré předchozí smlouvy, ujednání či jednání mezi stranami týkající se tohoto konkrétního DARU.</p>
<p>8. Force Majeure</p> <p>8.1. Neither DONOR nor DONATORY shall be liable for damages or shall be subject to termination of this Agreement by the other party, for any delay or default in performing any obligation under this Agreement if that delay or default is due to any occurrence or cause beyond the reasonable control of a party, including any act of God, act of any government or other authority or statutory undertaking (including any change in law), industrial dispute, fire, explosion, accident, power failure, flood, riot, protests, civil commotion, pandemics declared as such by the WHO, acts of terrorism or war (“Force Majeure Event”).</p> <p>8.2. Each party experiencing a Force Majeure Event must provide written notice to the other party within fourteen (14) calendar days after the Force Majeure Event takes place.</p> <p>8.3. All obligations of DONOR and DONATORY shall return to being in full force and effect upon the termination of the Force Majeure Event.</p>	<p>8. Vyšší moc</p> <p>8.1. DÁRCE i OBDAROVANÝ se zproštuje odpovědnosti za škody, způsobenými zpožděním či nesplněním jakékoli povinnosti vyplývající z této smlouvy, které rovněž nebudou důvodem k ukončení této smlouvy žádnou ze smluvních stran, pokud je příčina takového zpoždění či nesplnění mimo opodstatněnou kontrolu jedné ze stran, včetně zásahu vyšší moci, zásahu státního orgánu či jiného orgánu nebo statutárního závazku (včetně změny v zákoně), pracovněprávního sporu, požáru, výbuchu, nehody, výpadku elektrického proudu, záplav, veřejných nepokojů, protestů, občanských nepokojů, pandemie vyhlášené Světovou zdravotnickou organizací (WHO), teroristického činu nebo války („Zásah vyšší moci“).</p> <p>8.2. Strana zasažená vyšší mocí musí druhou stranu písemně informovat do čtrnácti (14) kalendářních dnů po zásahu vyšší moci.</p> <p>8.3. Veškeré povinnosti DÁRCE a OBDAROVANÉHO se opět plně obnoví po ukončení působení vyšší moci.</p>
<p>9. Notifications</p> <p>9.1. All reporting and notifications pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be handed over to the relevant party or sent via registered post, via fax or electronic mail to their addresses</p>	<p>9. Oznámení</p> <p>9.1. Veškerá hlášení a oznámení v souladu s touto smlouvou budou v písemné podobě a budou předávána či zasílána odpovídající straně doporučeně, faxem či elektronicky</p>

<p>or fax numbers mentioned below, or to other addresses or numbers given for this purpose:</p> <p>a) For DONOR: AstraZeneca Czech Republic s.r.o. U Trezorky 921/2, Jinonice, 158 00 Praha 5 Attn: MUDr. Kornelie Zahrádková, RD Therapeutic Area Lead</p> <p>b) For DONATORY: Fakultní nemocnice Ostrava, 17. listopadu 1790/5 708 52 Ostrava-Poruba, Attn MUDr. Jana Junkerová – neurologická klinika</p>	<p>na její adresu nebo faxová čísla uvedená níže, či na adresy nebo čísla uvedená za tímto účelem:</p> <p>a) Ze strany DÁRCE: AstraZeneca Czech Republic s.r.o. U Trezorky 921/2, Jinonice, 158 00 Praha 5 K rukám: MUDr. Kornelie Zahrádková, RD Therapeutic Area Lead</p> <p>b) Ze strany OBDAROVANÉHO: Fakultní nemocnice Ostrava, 17. listopadu 1790/5 708 52 Ostrava-Poruba K rukám MUDr. Jana Junkerová – neurologická klinika</p>
<p>10. Miscellaneous</p> <p>10.1. This Agreement constitutes the entire understanding between the parties with respect to its subject matter and supersedes any previous agreements or understandings, whether oral, written or implied, in relation to the same subject of the agreement No. 009/OVZ/22/177-D dated on Dec 15th 2022 based on which 28 packages of the Product have been already donated and the parties agree that the remaining packages shall not be donated based on the previous agreement No. 009/OVZ/22/177-D. This Agreement fully replaces the agreement No. 009/OVZ/22/177-D.</p> <p>10.2. Contract changes should be made in writing under sanction of nullity for non-compliance with the required form.</p> <p>10.3. The contract was drawn up in two identical copies, one for DONOR and one for DONATORY. This agreement is concluded in two bilingual versions. In the case of discrepancies, the Czech language version is decisive.</p> <p>10.4. If any provision of this Agreement is declared invalid or unenforceable by a court having competent jurisdiction, the remaining provisions of this Agreement shall remain in force and effect.</p>	<p>10. Ostatní</p> <p>10.1. Tato smlouva tvoří úplné ujednání mezi stranami vzhledem k jeho předmětu a nahrazuje veškeré předchozí smlouvy či ujednání, ať ústní, písemné či nepřímo vyjádřené týkající se shodného předmětu smlouvy, včetně darovací smlouvy Ev.č. 009/OVZ/22/177-D ze dne 15.12.2022, na jejímž základě již bylo darováno 28 balení Přípravku a strany se dohodly, že zbývající počet balení na základě předchozí smlouvy č. 009/OVZ/22/177-D nebude dodán. Tato smlouva plně nahrazuje smlouvu 009/OVZ/22/177-D.</p> <p>10.2. Změny v této smlouvě musí být prováděny písemně pod hrozbou odstoupení od smlouvy pro nedodržení formy.</p> <p>10.3. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž DÁRCE i OBDAROVANÝ obdrží po jednom vyhotovení. Tato Smlouva se uzavírá ve dvou dvojjazyčných vyhotoveních. V případě nesrovnalostí je rozhodující česká jazyková verze.</p> <p>10.4. V případě, že kterékoli ustanovení této smlouvy bude prohlášeno za neplatné či nevymahatelné příslušným soudem, zůstávají zbývající ustanovení této smlouvy v platnosti.</p>

<p>10.5. No agreements amending, altering, or supplementing the terms of this Agreement may be made except by a written document signed by duly authorized representatives of the parties.</p> <p>10.6. In accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the register of contracts ("RC Act"), this Agreements and/or any amendments thereto will be published in the register of contracts. The DONOR agrees with publishing which will be done by DONATORY.</p> <p>10.7. The DONOR declares that the DONOR considers the information about the quantity of the donated Product packaging contained in this Agreement to be DONOR's trade secret, in the sense of competitively significant, determinable, appreciable and normally unavailable facts in the relevant business circles, which the DONOR is interested in keeping secret. In view of this fact, the DONOR declares the mentioned data to be data excluded from publication in accordance with the provisions of § 3, paragraph 1 of the RC Act. If there is a legal obligation to publish this Agreement in the register of contracts according to the RC Act, the contracting parties have agreed that the DONATORY will fulfill such an obligation in accordance with the provisions of § 5, paragraph 2 of the RC Act, after anonymizing and making the data that the DONOR designates/marked as a trade secret in accordance with § 5 paragraph 8 of the RS Act.</p>	<p>10.5. Nesmí být vyhotoveny žádné smlouvy, které by opravovaly, měnily či doplňovaly podmínky této smlouvy, vyjma písemného dokumentu podepsaného řádně jmenovanými zástupci stran.</p> <p>10.6. V souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „zákon o RS“), budou tato smlouva a/nebo jakýkoliv dodatek uveřejněny v registru smluv. DÁRCE souhlasí s uveřejněním, které provede OBDAROVANÝ.</p> <p>10.7. DÁRCE prohlašuje, že informace o množství darovaného balení Přípravku obsažená v této smlouvě považuje za své obchodní tajemství, a to ve smyslu konkurenčně významných, určitelných, ocenitelných a v příslušných obchodních kruzích běžně nedostupných skutečností, které má zájem utajovat. S ohledem na tuto skutečnost DÁRCE uvedená data prohlašuje za data vyloučená z uveřejnění podle ustanovení § 3 odst. 1 zákona o RS. Je-li dána zákonná povinnost k uveřejnění smlouvy v registru smluv dle zákona o RS, dohodly se smluvní strany, že takovou povinnost splní OBDAROVANÝ v souladu s ustanovením § 5 odst. 2 zákona o RS, a to po anonymizaci a znečitelnění údajů, která DÁRCE označí/označil za obchodní tajemství v souladu s § 5 odst. 8 zákona o RS.</p>
<p>11. Governing and Jurisdiction</p> <p>This Agreement shall be governed and interpreted in accordance with the laws of the Czech Republic, and the Czech court shall have the exclusive jurisdiction over any dispute arising out of the Agreement. Each party irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of courts with jurisdiction there and waives any right to object to the venue on any ground.</p>	<p>11. Rozhodné právo a soudní příslušnost</p> <p>Tato smlouva se řídí a vykládá v souladu s právním řádem České republiky a veškeré spory, které vyvstanou z této smlouvy, spadají do výhradní jurisdikce soudu v České republice. Každá se stran neodvolatelně podléhá nevýlučné příslušnosti soudů s danou příslušností a vzdává se veškerého práva na námitku k místu konání soudního líčení.</p>

12. Annexes Annex No. 1 – Supply Agreement is an inseparable part hereof.	12. Přílohy Nedílnou součástí této smlouvy je Příloha č. 1 – Supply Agreement.
AGREED AND ACCEPTED BY THE DULY AUTHORIZED REPRESENTATIVES ŘÁDNĚ ZPLNOMOCNĚNÍ ZÁSTUPCI SOUHLASÍ A PŘIJÍMAJÍ	
_____	_____
AstraZeneca Czech Republic s.r.o.	Fakultní nemocnice Ostrava,
Name / Jméno: Kuuno Vaher	Name / Jméno: MUDr. Jiří Havrlant, MHA
Title / Pozice: Executive/jednatel	Title / Pozice: Director of the hospital/ředitel nemocnice
Date / Datum: 15. 03. 2023	Date / Datum: 23. 03. 2023